

LUCET

LUXEMBOURG CENTRE
FOR EDUCATIONAL TESTING



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ÉPREUVES STANDARDISÉES (ÉPSTAN)

2018-2019

Informationen zu Inhalten und Koordination
im **Enseignement fondamental**



ÜBERBLICK

Was sind die ÉpStan?

Wie laufen die ÉpStan ab?

Neue Wege in Sachen **Datenschutz**

Welche **Aufgaben** sind zu erledigen?

GESETZLICHE GRUNDLAGEN DER ÉPSTAN

- Loi du **6 février 2009** portant modification de la loi du **7 octobre 1993** ayant pour objet la création d'un SCRIPT
 - Art. 4. Missions: a) d'accompagner les écoles et les lycées dans l'analyse de l'évaluation de leur enseignement
 - Art. 7. L'évaluation du système éducatif porte sur les domaines suivants:
 - la qualité de l'enseignement dans les écoles et les lycées;
 - les compétences atteintes par les élèves à différents niveaux de leur scolarité.

REFERENZRAHMEN DER ÉPSTAN

- Ausgewählte Kompetenzbereiche bedingt u.a. durch effiziente Aufgabenformate und Zeitbegrenzung.
- Referenzrahmen: nationale Bildungsstandards im „Plan d'Études“
- Berücksichtigung der Eigenschaften der Schülerpopulation
- Rückmeldung zu den erreichten Kompetenzen in
 - 2.1: Erste Schritte zur Schriftsprache, Luxemburgisch Hörverstehen, Mathematik
 - 3.1: Deutsch Leseverstehen, Deutsch Hörverstehen, Mathematik
 - 4.1: Französisch Leseverstehen, Deutsch Leseverstehen, Mathematik

FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (I)

- 4 Zielgruppen mit 4 unterschiedlichen Berichten:
 - Feedback für SchülerInnen und Eltern
 - Schülerbericht
 - Feedback für Lehrkräfte
 - Klassenbericht
 - Feedback auf Schulebene
 - Schulbericht; Schulbericht im „Rapport École“
 - Feedback auf Systemebene
 - Nationale ÉpStan-Ergebnisse über dashboard.epstan.lu

FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (2)

Bericht	Adressat	Inhalte
Klassenbericht	Klassenlehrer	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnisse der Schüler • Ergebnisse der Klasse (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen
Schülerbericht	Klassenlehrer, Schüler, Eltern	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnis des Schülers • Landesdurchschnitt Cycle 2.1, 3.1 oder 4.1
Schulbericht	Direction de région, SCRIPT (Division d'analyses de données et d'évaluation de projets éducatifs), Präsident	<ul style="list-style-type: none"> • Ergebnisse auf Schulebene (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern oder Klassen
Nationale Ergebnisse - Dashboard	alle Interessierten	<ul style="list-style-type: none"> • landesweite Ergebnisse • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern, Klassen oder Schulen

WER NIMMT TEIL?

- Alle SchülerInnen des Cycle 2.1, 3.1 und 4.1
- Abwesende SchülerInnen sollen die Möglichkeit erhalten, unter standardisierten Bedingungen Tests nachzuholen (Aufsicht, ruhiger Arbeitsraum, etc.)

Falls keine Ergebnisse, bitte Grund angeben:

- Krankheit
- Sonstiges

- Unter gewissen Umständen ist die begründete Nicht-Teilnahme vereinzelter Schüler möglich. In solchen Fällen ist die *Direction de région* zu konsultieren.

WER NIMMT TEIL?

- **Kinder mit sprachlichen Schwierigkeiten (« primo-arrivants »)**
 - Mathematik stets versuchen, da die Erfassung so sprachfrei wie möglich erfolgt und eine Übersetzung der Aufgaben durch die Aufsichtsperson möglich ist.
 - Lese- & Hörverstehen je nach Sprachfähigkeit abwägen (Es ist auch möglich, das Kind an den Heften arbeiten zu lassen, damit es nicht ausgeschlossen ist, aber die Antworten nicht zu kodieren.)
- **Visuelle und auditive Auffälligkeiten**
 - Testhefte werden durch die jeweiligen *centres de compétences* angepasst
- **Entwicklungsstörungen**
 - bisher uneinheitliche Regelung, eher Einzelfallentscheidungen durch Lehrkraft in Rücksprache mit Directrices/Directeurs de région

NEUER JAHRESABLAUF

- Ab November 2018 wird der Pretest des neukonstruierten Aufgabenmaterials im Anschluss an den Haupttest erfolgen
- Gründe für die Anpassung des Jahreszyklus
 - kohärenter Jahresablauf über Klassenstufen hinweg
 - repräsentative Stichproben für Pretests
 - zuverlässigere psychometrische Prüfung der neuentwickelten Aufgaben
 - keine zusätzliche Testung in den Schulen im Mai
- Implikationen für die Schulen
 - Administration und Korrektur eines zusätzlichen Booklets im Herbst

WAS WIRD WANN GETESTET?

- Haupttest 1
 - 13.II.18 
- Haupttest 2
 - 15.II.18 
- Haupttest 3
 - 20.II.18 
- Haupttest 4
 - 22.II.18 
- Pretest in einem Fächer
 - 27.II.18 

November 2018

KW	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
44				1	2	3	4
45	5	6	7	8	9	10	11
46	12	13 	14	15 	16	17	18
47	19	20 	21	22 	23	24	25
48	26	27 	28	29	30		

© Kalenderpedia® www.kalenderpedia.de

Angaben ohne Gewähr

WAS WIRD WANN GETESTET?

	2.1	3.1	4.1
13.11.2018	Mathematik Testheft 1	Deutsch Leseverstehen	Französisch Leseverstehen
15.11.2018	Mathematik Testheft 2	Deutsch Hörverstehen	Deutsch Leseverstehen
20.11.2018	Luxemburgisch Hörverstehen	Mathematik Testheft 1	Mathematik Testheft 1
22.11.2018	Erste Schritte zur Schriftsprache	Mathematik Testheft 2	Mathematik Testheft 2
27.11.2018	Pretest	Pretest	Pretest

NEUE WEGE IN SACHEN DATENSCHUTZ

- Implementation einer Trusted Third Party (TTP) im EF

**EPREUVES
STANDARDISÉES**

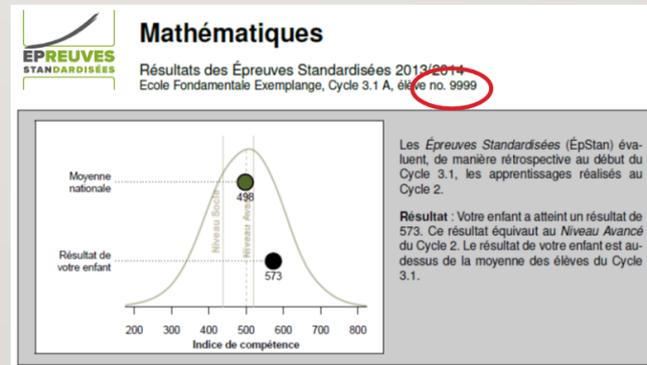
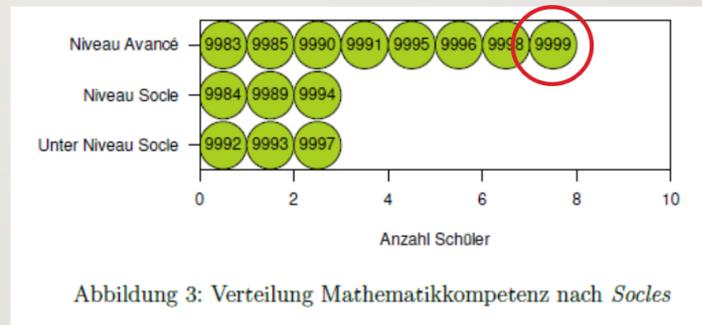
Cycle 2.1 – 2018:
Héierverstoen

9999

Bitte keine Kopien dieses Heftes oder von Auskügeln dieses Heftes anfertigen. Dieses Heft sowie die gesamten Inhalte sind ausschlieÙlich im Rahmen der Epreuves Standardisées zu benutzen. Senden Sie bitte alle Hefte ans LUCET zurück.

ACHTUNG: Bitte für jeden Schüler bei allen Booklets unbedingt dieselbe Nummer (entsprechend der Schülerliste) verwenden!

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG
LUXEMBOURG CENTRE FOR
EDUCATIONAL TESTING
LUCET



TRUSTED THIRD PARTY (TTP) IM EF

Bitte keine Kopien dieses Heftes oder von Auswägen dieses Heftes anfertigen. Dieses Heft sowie die gesamten Inhalte sind ausschließlich im Rahmen der Epreuves Standardisées zu benutzen. Senden Sie bitte alle Hefte ans LUCET zurück.

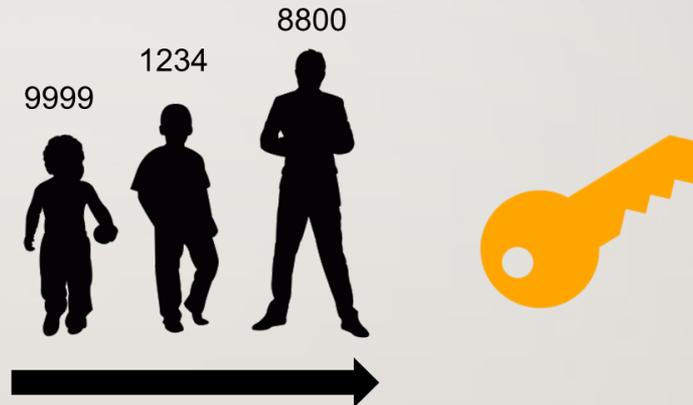
EPREUVES
STANDARDISÉES

Cycle 2.1 – 2018:
Héierverstoen

9999

ACHTUNG:
Bitte für jeden Schüler bei allen Booklets unbedingt dieselbe Nummer (entsprechend der Schülerliste) verwenden!

UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG
LUXEMBOURG



TRUSTED THIRD PARTY (TTP) IM EF

- Prozedur GDPR-kompatibel und identisch der TTP-Lösung in der Sekundarstufe (implementiert seit 2014)
- Zyklus-KoordinatorInnen sind gleichzeitig auch ÉpStan-KoordinatorInnen



VORLÄUFIGE KLASSENLISTE – PHASE I

ÉpStan 2018/19, Zyklus 2.1
ÉpStan Klassennummer: 21001
Vorläufige Klassenliste



Vorläufige Klassenliste – NICHT ZUR TESTDURCHFÜHRUNG!

Schule: Ecole Fondamentale Exemplange
Name der Klasse: Classe 2.1-A
Klassenlehrer(in): Jempy Schmit
ÉpStan-Koordinator: Marie Muller 555-3453, mariemuller@education.lu)

In Vorbereitung auf die diesjährigen „Épreuves Standardisées“ (ÉpStan) prüfen Sie bitte ob alle Schüler(innen) Ihrer Klasse auf dieser vorläufigen Klassenliste stehen. Falls Kinder fehlen oder Kinder fälschlicherweise Ihrer Klasse zugeordnet sind, bitten wir Sie, die Angaben für Ihre Klasse in SCOLARIA zu ändern. Diese Änderung kann bis zum 5. Oktober erfolgen. **Änderungen in SCOLARIA, die nach dem 5. Oktober vorgenommen werden, werden nicht mehr automatisch in die Klassenliste übernommen!** Das bedeutet, dass ab diesem Zeitpunkt Änderungen der Klassenzusammensetzung immer dem/der ÉpStan-Koordinator(in) mitgeteilt werden müssen. Anhand dieser (möglicherweise korrigierten) Liste wird eine finale Klassenliste erstellt, die jedem/jeder Schüler(in) einen Code für die diesjährigen ÉpStan zuteilt. Diese Liste erhalten Sie rechtzeitig vor den ÉpStan von dem/der ÉpStan-Koordinator(in).

Falls Sie Fragen zu den ÉpStan haben, kontaktieren Sie bitte das ÉpStan-Helpdesk unter 466644-9777 oder info@epstan.lu

Das ÉpStan-Team der Universität Luxemburg dankt vielmals für Ihre Mitarbeit!

Name	Vorname	Matricule
Apfel	Adam	20120528123
Birne	Berta	20120813321
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

ÉpStan 2018/19, Zyklus 2.1
ÉpStan Klassennummer: 21001
Vorläufige Klassenliste



Name	Vorname	Matricule
...
...
...
...
Zitrone	Zacharias	20121015654

VORLÄUFIGE KLASSENLISTE – PHASE I

ÉpStan 2018/19, Zyklus 2.1

ÉpStan Klassennummer: 21001
Vorläufige Klassenliste



Vorläufige Klassenliste – NICHT ZUR TESTDURCHFÜHRUNG!

Schule: Ecole Fondamentale Exemplange

Name der Klasse: Classe 2.1-A

Klassenlehrer(in): Jemmy Schmit

ÉpStan-Koordinator: Marie Muller 555-3453, mariemuller@education.lu

In Vorbereitung auf die diesjährigen „Épreuves Standardisées“ (ÉpStan) prüfen Sie bitte ob alle Schüler(innen) Ihrer Klasse auf dieser vorläufigen Klassenliste stehen. Falls Kinder fehlen oder Kinder fälschlicherweise Ihrer Klasse zugeordnet sind, bitten wir Sie, die Angaben für Ihre Klasse in SCOLARIA zu ändern. Diese Änderung kann bis zum 5. Oktober erfolgen. Änderungen in SCOLARIA, die nach dem 5. Oktober vorgenommen werden, werden nicht mehr automatisch in die Klassenliste übernommen! Das bedeutet, dass ab diesem Zeitpunkt Änderungen der Klassenzusammensetzung immer dem/der ÉpStan-Koordinator(in) mitgeteilt werden müssen. Anhand dieser (möglicherweise korrigierten) Liste wird eine finale Klassenliste erstellt, die jedem/jeder Schüler(in) einen Code für die diesjährigen ÉpStan zuteilt. Diese Liste erhalten Sie rechtzeitig vor den ÉpStan von dem/der ÉpStan-Koordinator(in).

Falls Sie Fragen zu den ÉpStan haben, kontaktieren Sie bitte das ÉpStan-Helpdesk unter 466644-9777 oder info@epstan.lu

Das ÉpStan-Team der Universität Luxemburg dankt vielmals für Ihre Mitarbeit!

Name	Vorname	Matricule
Apfel	Adam	20120528123
Birne	Berta	20120813321
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---
---	---	---

- Vorläufige Klassenlisten stehen ab dem 1. Oktober unter **epstan-ttp.itrust.lu** bereit
- Listen herunterladen und an jeweilige KlassenlehrerInnen zur Prüfung verteilen
- Änderungen erfolgen durch die KlassenlehrerInnen über SCOLARIA
- Jeden Tag werden neue Daten in die TTP Plattform integriert und für Sie erkennbar gemacht
- Daten werden letztmalig am 6. Oktober importiert

KLASSENLISTE ZUR TESTUNG – PHASE 2

ÉpStan 2018/19, Zyklus 2.1

ÉpStan Klassennummer: 21001
Klassenliste zur Testung



Klassenliste zur Testung

Schule: Ecole Fondamentale Exemplange

Name der Klasse: Classe 2.1-A

Klassenlehrer(in): Jempy Schmit

ÉpStan-Koordinator: Marie Muller 555-3453, mariemuller@education.lu

Anhand dieser Klassenliste verteilen Sie bitte die ÉpStan-Testmaterialien an die Schüler. Jeder Schüler erhält jeweils das Material mit dem Code, den Sie neben seinem Namen finden. Bitte verteilen Sie unbedingt alle Testmaterialien so, dass jede(r) Schüler(in) nur das Exemplar mit dem für ihn/sie vorgesehenen Code erhält! Benutzen Sie bitte keinesfalls Material, welches einer anderen Klasse zugeordnet wurde!

Falls Sie versehentlich Exemplare anders als vorgesehen verteilt haben und dies nicht mehr rückgängig zu machen ist, kontaktieren Sie bitte das ÉpStan-Helpdesk unter 466644-9777 oder info@epstan.lu. Falls bis zu zwei Schüler(innen) Ihrer Klasse nicht auf der Klassenliste stehen, tragen Sie bitte ihre Namen in die Liste ein und händigen Sie ihnen das Material mit dem passenden Code aus. Machen Sie in diesem Fall bitte unbedingt eine Kopie der Liste und geben diese dem/der Koordinator(in) weiter. Fehlen mehr als zwei Schüler(innen), kontaktieren Sie bitte umgehend den/die Koordinator(in) Ihrer Schule.

Das ÉpStan-Team der Universität Luxemburg dankt vielmals für Ihre Mitarbeit!

Code	Name	Vorname	Matricule	Elternfragebogen zurück?
0001	Birne	Berta	20120813321	<input type="checkbox"/>
0002	Zitrone	Zacharias	20121015654	<input type="checkbox"/>
0003	Apfel	Adam	20120528123	<input type="checkbox"/>
0004	Pfirsich	Peter	20120615456	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>

Page 1 of 2

ÉpStan 2018/19, Zyklus 2.1

ÉpStan Klassennummer: 21001
Klassenliste zur Testung



Code	Name	Vorname	Matricule	Elternfragebogen zurück?
...	<input type="checkbox"/>
...	<input type="checkbox"/>

Zwei zusätzliche Codes – Bitte ausschließlich in Ihrer Klasse verwenden und nicht an Parallelklassen weitergeben. Tragen Sie bitte die Namen und die Matricule ein.

Code	Name	Vorname	Matricule	Elternfragebogen zurück?
0022				<input type="checkbox"/>
0023				<input type="checkbox"/>

Page 2 of 2

KLASSENLISTE ZUR TESTUNG – PHASE 2

- Klassenlisten zur Testung ab dem **6. Oktober** bereit zum Herunterladen
- Listen herunterladen und an jeweilige KlassenlehrerInnen verteilen
- Falls Änderungen notwendig sind, muss der/die KlassenlehrerIn diese Ihnen mitteilen.
 - **Bei bis zu zwei fehlenden SchülerInnen:** Es wird kein zusätzliches Material verschickt. Eintragung in TTP (und SCOLARIA) kann vor, während oder nach der Testphase erfolgen, empfehlenswert ist eine zeitnahe Korrektur. Prüfung der Listen nach Testphase erforderlich.
 - **Bei mehr als zwei fehlenden SchülerInnen:** Eintragung in TTP (und SCOLARIA) so schnell wie möglich und unbedingt vor der Testphase, da Testmaterial nachgesendet werden muss!

KLASSENLISTE ZUR TESTUNG – PHASE 2

- Sie nehmen Änderungen im TTP Portal vor, laden die neue Liste herunter und geben Sie dem/der KlassenlehrerIn
- Wir werden über das Portal informiert, wenn mehr als zwei SchülerInnen hinzugefügt wurden und veranlassen eine Nachsendung
- Es erfolgt kein automatischer Austausch zwischen TTP und SCOLARIA – Änderungen müssen auch auf SCOLARIA erfolgen
- Änderungen an der Klassenliste zur Testung bis spätestens **09.11.**, sonst kann das Material nicht mehr rechtzeitig geliefert werden.

ZUSAMMENFASSUNG

PHASE 1 – BIS 6. OKTOBER

- Herunterladen und verteilen der **vorläufigen Klassenlisten** bis spätestens **03.10.**
- Korrekturen erfolgen über die KlassenlehrerInnen in SCOLARIA
- Letzter Tag für Korrekturen über SCOLARIA ist der 5. Oktober

→ **Bitten Sie die LehrerInnen um aktive Mitarbeit!**

PHASE 2 – AB 6. OKTOBER

- Herunterladen und verteilen der **Klassenlisten zur Testung** bis **12.10.**
- Kein Austausch zwischen TTP und SCOLARIA
- *Bei mehr als zwei fehlenden SchülerInnen* sollten die Korrekturen bis spätestens **9.11.** erfolgen (bei bis zu zwei fehlenden SchülerInnen kann die Korrektur auch später erfolgen)



WWW.EPSTAN.LU




EPREUVES STANDARDISÉES



INFO

Die Épreuves Standardisées (ÉpStan) stellen einen wichtigen Eckpfeiler bei der Evaluation des luxemburgischen Bildungssystems dar. Hier finden Sie detaillierte Informationen zu den ÉpStan und ihrer Durchführung.



DASHBOARD

Nationale ÉpStan-Ergebnisse – Durchforsten Sie die ÉpStan-Datenbank und erstellen Sie maßgeschneiderte Ergebnisberichte.



TESTPLATTFORM

Teilnahme an den ÉpStan – Zugang nur für SchülerInnen teilnehmender Klassenstufen zum vorgesehen Testzeitpunkt.



ITRUST

Download von pseudonymisierten Klassenlisten und SchülerInnen-Logins – Zugang nur für ÉpStan-KoordinatorInnen.



ZEITPLANUNG

ÉpStan-Testzeitplan – Zugang nur für ÉpStan-KoordinatorInnen der Sekundarstufe.



ERGEBNISSE

ÉpStan-Ergebnisse auf Schul-, Klassen-, und Individualebene – Zugang nur für Schul-/RegionaldirektorInnen, SchulpräsidentInnen, und Klassen-/FachlehrerInnen teilnehmender Klassenstufen.

WAS TUN WENN...

- ... Materialien fehlen?
- ... sonst etwas nicht läuft wie geplant?
 - wenden Sie sich bitte an die Helpline Tel. **46 66 44 97 77** (von 8:00 Uhr bis 16:00 Uhr) oder per E-Mail an **info@epstan.lu**

VIELEN DANK FÜR IHRE UNTERSTÜTZUNG!

- Fragen?
- Wünsche?
- Anregungen?